

# *En fait (se ne reprenes) ?*

Cappella Giulia, f. 49v-50r

Edited by Clemens Goldberg

The image displays a musical score for two voices: Tenor and Bassus. The score is written in a mensural style with diamond-shaped notes on a four-line staff. The lyrics are written below the Tenor part. The score is divided into four systems, each starting with a measure number (1, 10, 20, 30). The lyrics are: "En e - fait se ne re - pre - nes vos - tre cueur des - tre si vol - la - ge Quoi quil soit de gaing ou dom - ma - ge plus nen veuil et le".

En e - fait se ne

re - pre - nes vos - tre cueur des - tre si vol - la -

ge Quoi quil soit de gaing ou dom - ma -

ge plus nen veuil et le

40

The image shows a musical score for three voices: Soprano, Alto, and Tenor. The score is written on three staves. The Soprano staff has a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The Alto and Tenor staves have a C-clef (soprano and alto clefs) and a key signature of one flat. The music consists of diamond-shaped notes (neumes) on a four-line staff. There are two lyrics: 're -' under the Soprano staff and 'pre -' under the Alto staff. The score is numbered '40' at the top left.

Es ist recht unsicher, ob der Text der gleiche ist wie zu der Chanson in unserem Chansonier f. 9v-10r auf eine andere Musik. Die Textierung ist nicht ganz überzeugen, aber möglich. Es folgen die Strophen nach London A XVI:

Car par trop vous entretenes  
 Messire chascun et son page  
     En fait se ne reprenes  
     Vostre cueur destre si vollage

Ne scay quel plaisir y prenez  
 Maiz ce nest pas vostre avantage  
 Et pour ce sans perdre langage  
 Se maymez a moy vous tenez

En effet se ne reprenes...

Viel überzeugender ist jedoch die Textierung, wie sie in einer leichten Variation unseres Stückes in unserer Quelle f. 115v-116r zu finden ist, nämlich auf "Quel remede de monstrier pour semblant". Dieser Text kann wiederum aus Laborde entnommen werden, wo er allerdings auf eine gänzlich andere Musik Verwendung fand!

Quel remede de monstrier pour semblant  
 Ce que mon cueur de bouche nose dire  
 Il est besoing ung lieu secret eslire  
 Pour cuider dangier le mal parlant

Sen vostre hostel suis venant et allant  
 Et aucuns dient que vostre amour my tire  
     Quel remede de monstrier pour semblant  
     Ce que mon cueur de bouche nose dire

Ce nest que honneur ou mame pour le galant  
 Mais vostre nom en pourroit estre pire  
 Pourquoi ne vueil que vostre honneur empire  
 Touthoies iay de vous amer talant

Quel remede de monstrier pour semblant...